

## 另一種音樂生命教育的觸及 ——從非洲普遍「會說話的鼓」談起

張雅婷

國科會人文學研究中心博士後研究員

### 摘 要

鼓，是許多人對非洲的第一印象，是非洲樂器與音樂世界裡很重要的組成部分，亦是非洲文化的表徵之一。非洲的鼓，不只是一種樂器，不只是音樂表達的一種工具，它還蘊含著非洲傳統社會裡豐富的生命禮儀內容與功能意涵，特別在許多宗教和政治性儀式當中扮演不可或缺的角色，也使用以伴隨舞蹈、調節工作步調節奏等功能；此外，非洲的鼓有使用以作為話語表達，甚至遠距離傳遞語言性訊息的用途，如「說話鼓」。

說話鼓是此種功能性樂器的學名和通稱，可發現散佈於非洲大陸許多民族文化當中，因著各民族傳統文化和當地語言的不同而有不同的鼓類型制與樂器名稱，也因著各民族傳統風俗的不同而有多樣的語言性功能。

為什麼鼓類膜鳴樂器會說話？是什麼樣的語言特性使得鼓語聲響可以置換話語音調？此篇論文將以非洲地區的說話鼓為案例，探究說話鼓在非洲普遍民族文化下的樂器類型、其所屬之音樂性和語言性功能，以及其語言特性所導致賦予之從音樂性功能轉變為通向語言性功能的過程。

**關鍵字：**說話鼓、膜鳴樂器、聲調語言、功能、訊息、溝通、非洲傳統音樂文化

## 前言

2006年6月12日當世界盃足球賽如火如荼之際，世界新聞報記者在德國 Dortmund 火車站臺候車，兩名非洲球迷從地下道走來，從他們衣服上繡的國旗圖案記者認出他們是非洲 Ghana（迦納）球迷，上前攀談。一經細問這兩名球迷是去 Hannover 看比賽且還是親兄弟。兄弟二人，哥哥 Andrew 看似較文靜，弟弟 William 則看似活潑好動，擺弄拍打他手裏的一面腰鼓。由於 William 不停地敲打他那面腰鼓，記者對此玩意產生興趣。「這個鼓在你們 Ghana 有什麼特殊名稱嗎？」「有啊，它是『說話鼓』。」「為什麼這個名字？」記者不禁納悶又好奇。Andrew 解釋說，過去 Ghana 沒有電話，村民們互相聯絡靠的就是這種鼓。特別是在緊急情況時，這種鼓非常有用，如村裡發生了什麼事，或哪著火了，或來了猛獸等，只要敲起鼓，就會有村民聽曉跑來援助。臨別時 William 向記者演奏了一段節奏節明快的鼓語。記者問他是什麼意思，他狡猾地眨眼說那是「Ghana 將贏得世界盃」。<sup>1</sup>

若論通識教育和生命教育的可能性意義，民族音樂學所涉及的領域，實是生命教育與通識教育之另一種生命認識延伸與另一種通識氛圍更廣泛觸及的可能性。

### 一、非洲鼓類樂器

鼓，是許多人對非洲音樂先入為主的印象，是非洲樂器與非洲音樂世界裡很重要的組成部分，亦是非洲多樣傳統民族社會文化的共通表徵之一。

#### 鼓的社會意義與功能

提到非洲傳統任何一種鼓，必然涉及其所屬的民族社會文化風俗。大致說來，非洲傳統的鼓可說不只是一種樂器，不只是音樂表達的一種工具，它還蘊

---

<sup>1</sup> <http://sports.sina.com.cn>,  
[http://big5.chinabroadcast.cn/gate/big5/gb.chinabroadcast.cn/2201/2006/06/15/1745@1091534\\_3.htm](http://big5.chinabroadcast.cn/gate/big5/gb.chinabroadcast.cn/2201/2006/06/15/1745@1091534_3.htm),  
<http://2006.sina.com.cn/gha/2006-06-13/145933584.shtml>,  
[http://www.ycwb.com/gb/content/2006-06/13/content\\_1144350.htm](http://www.ycwb.com/gb/content/2006-06/13/content_1144350.htm) (2006年10月30日)。

含著非洲傳統族群社會豐富的生命禮儀內容與各自的功能意涵，特別在許多宗教和政治性儀式中扮演不可或缺的角色；非洲的鼓也使用以伴隨伴奏舞蹈、調節工作步調節奏等，有些鼓又被認定有性別屬性、或神聖的、或具有宗教性法力的，甚至有非洲人認為鼓中有祖先鼓手的祖靈等。此外，有些鼓使用以作為話語表達，甚至遠距離傳遞語言性訊息的用途，如「說話鼓」。

### 鼓的材料與製作

在非洲，鼓的材質如同其建材與其他樂器，多使用非洲各地理區域範圍內所出產的大自然材料為主，如香蕉樹幹、圓木、葫蘆、黏土等，手工製作而成。鼓的製作，大致說來，或有把一樹幹圓木從中掏空，或有截取一大型葫蘆，或採土製容器，或透過一箍將數根木條固定等，再釘上皮膜鼓面以完成之。非洲的鼓有單雙面之分，有些鼓只一個鼓面，有的則有雙面；鼓膜材料多採以地區性所有之動物皮——蛇皮、蜥蜴皮、山羊皮、猴皮等動物皮製；有些鼓膜製作以釘死，有不少鼓的皮膜張力甚而可以調節之，隨著鼓皮張力度的調節，音高亦隨之變化。在非洲，鼓的種類繁多，同類型的鼓或可在不同地區發現之，不同類型的鼓也可在同一地區見到。

在非洲，製作鼓的時候，或有舉行特別儀式，甚至有鼓被供在宗教祭壇上視為有神性的偶像，以食物等祭品供奉。非洲的鼓多被視為公有，非個人所擁有之私人物品；鼓往往被視為權力與王位的象徵，甚至有非洲掌權者如酋長外出時，有鼓和官方鼓手伴隨。

非洲的鼓外形特徵有各種不同大小和形狀樣式。鼓的形狀多樣，有沙漏型、圓錐型、圓柱型、半圓柱形、壺形、桶型、（高腳）杯型、方形等；鼓的外表大小不一，較大型的鼓須放在地上演奏，較小型的鼓則可掛在鼓手的身上或拿在手裡演奏；有些鼓種只能產生發出單一聲音，有的鼓則可發出產生不同的音高與音色等變化，如沙漏型的「壓力鼓」（請參見圖表一）。

壓力鼓，是兩個鼓面間由繩相連接，演奏時藉由手臂施加在繩上的壓力變化，演奏者可藉以控制鼓膜張力，進而改變鼓的音高與音色；壓力鼓所發出的聲響，可模仿非洲語言的聲調，有成為說話鼓的可能性<sup>2</sup>；此外有些特別的巧思創意裝置，亦即在鼓外外加製造額外聲響的裝置，如將種子或小珠子等加進

<sup>2</sup> 大多數的壓力鼓都可模仿聲調語言的音調變化，但並非所有的壓力鼓種都被使用以作為說話鼓的功能。

密閉鼓中，或將金屬片或鈴外裝在鼓框上等。有些壓力鼓亦是所謂的說話鼓(圖表一和二)。

## 鼓的編制概況

非洲傳統鼓樂裡，普遍以至少兩到四個鼓一起進行合奏；在東非一些地區如 Uganda（烏干達）、Rwanda（盧安達）、Burundi（蒲隆地）等地，則甚有四到十五個鼓以上一齊進行合奏的情形。這些鼓各自有其不同音高，有用以團體合作演奏具旋律性的音樂。

## 演奏技巧

鼓手在表演呈現時可根據需要選擇運用多種演奏技巧，如用手拍擊或使用鼓槌敲擊鼓面是最常使用的兩種；此外還有摩擦方法，其特點是通過兩件物體的相互摩擦以達到其聲響效果。

## 鼓的演奏藝術

在鼓樂器團體中，鼓手有其特定的角色，通常多以領奏之鼓手，在傳統音樂架構中進行較多且較明顯的即興演奏，其他鼓手則是在某依固定節奏型框架裡進行持續不斷重複裡的微調即興變化。



## 二、「說話鼓」

### 2.1. 樂器概況

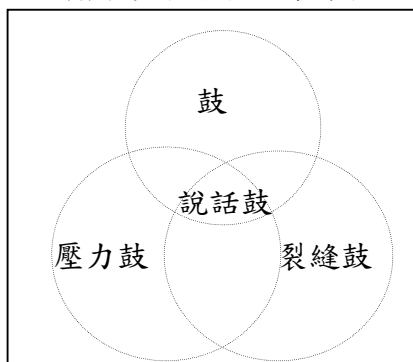
#### 說話鼓的名稱

在非洲多樣的膜鳴樂器中，有可以取代語言表達和溝通作用的鼓，即學名

或通稱所謂的「說話鼓」<sup>3</sup>；而說話鼓在非洲各族群中另有各自語言的相關樂器名稱，如在西非 Nigeria（奈及利亞）國家境內 Yoruba 民族所謂的“Guanguan”<sup>4</sup>、“Gangan”<sup>5</sup>、“Dundun”<sup>6</sup>、“Dondo”、“Kalengo”、“tama”等，<sup>7</sup>Hausa 民族和 Songhay 民族所謂的“Kalangu”、“Kalengu”等，Akan 民族所謂的“Odondo”、“Dono”等，Guinea 國家地區所謂的“Kalengo”等，Benin 國家地區，Ghana 國家地區所謂的“Dundun”<sup>8</sup>、“Dondo”等，Dagomba 民族所謂的“Lunna”等，Senegal（塞內加爾）國家地區所謂的“Tah-mah”等；中非地區 Banda-Linda 民族分布區<sup>9</sup>、Cameroon 國家區域<sup>10</sup>等等（圖表一）。<sup>11</sup>

### 說話鼓的型制

「說話鼓」由於形制和結構的不同，在使用功能和表現形式上也多有所差異，有時這種區別或也有地理區域的差異。西非 Niger（尼日）國家地區的 Yoruba 民族常演奏一種小型的沙漏型鼓；演奏時鼓手將鼓夾在腋下，有一條長袋子連接兩頭的鼓膜可以將鼓掛在鼓手肩上，這帶子實際上有調節音高的作用，當鼓手在演奏過程中需要改變樂器音高時，則加強手臂往下的重壓力，通過這根帶子以增加鼓膜張力，從而達到變化音高的目的。同樣具有溝通功能作用的，在



圖表二：說話鼓的複功能性

西非 Niger、Guinea（幾內亞）、Sierra Leone、Liberia（利比亞），和 Cameroon（喀麥隆）等國家地區還有一種被統稱為「裂縫鼓」的樂器，鼓身是一段掏空的樹幹，樹幹的一端有一細長條型的裂縫開口，裂縫開口的兩邊是兩塊厚薄不均的縫邊，較厚的一邊發出較低的聲響音高，較薄的一邊發出較高的聲響音；不使用鼓

<sup>3</sup> 英文學名為“talking drum(s)”，德文學名為“Srechtrommel(n)”、“Srechende Trommeln”，或“Sprachtrommel(n)”，中文又有稱為「通話鼓」、「語鼓」、「話鼓」等。

<sup>4</sup> 或有書寫記錄為“Guan-Guan”或“Guan Guan”。

<sup>5</sup> 或有書寫記錄為“Gan-Gan”或“Gan Gan”。

<sup>6</sup> 或有書寫記錄為“Dun-Dun”或“Dun Dun”。

<sup>7</sup> Armstrong 1954: 355-363, 1955: 140-153; Beir 1954: 29-31; Herzog 1945: 217-238; Van Valen 1955: 252-256.

<sup>8</sup> 或有書寫記錄為“Dun-Dun”或“Dun Dun”。

<sup>9</sup> Arom 1976: 113-169; Brandel 1961: 47-50.

<sup>10</sup> Arom 1976: 113-169.

<sup>11</sup> Armstrong 1954: 355-363, 1955: 140-153; Arom 1976: 113-169; Beir 1954: 29-31; Brandel 1961: 47-50; Haley 1976; Herzog 1945: 217-238; Van Valen 1955: 252-256.

膜，演奏時則使用小棍棒敲擊那兩塊縫邊；「裂縫鼓」在形狀上有許多變體，有鼓長達六英尺，直徑三英尺；大多數的「裂縫鼓」多只能發兩個音高，極少數能發出三個不同音高，所以其溝通方式亦就有別於前面所提的「沙漏(型)鼓」（圖表一和二）。<sup>12</sup>

## 2.2. 社會功能

這些鼓之所以謂之為「說話鼓」，蘊含著非洲傳統族群社會內容與各自的功能意涵。

有些非洲民族傳統王國時代，在國王結婚時，具有皇室象徵的鼓會被不斷地敲擊，直至婚禮結束。一些特定的鼓在婚禮上常被作為新郎新娘之間的傳話器，如在非洲中部地區有訂婚新人在婚禮前男方用鼓聲給未來新娘傳遞訊息。這是一種透過摩擦技巧演奏的鼓。又如西非 Côte d'Ivoire 國家一些地區，在舉行成年禮時，一種手鼓——Tom-toms 的功能被擬人化，成為可以說話的一方，用鼓聲和年輕人交談。<sup>13</sup>

透過演奏樂器來替代人類語言表述，並達到傳遞訊息的目的，這種現象儘管存在於世界許多地區的民族當中，然而非洲人在器樂演奏方面，特別是鼓類樂器演奏所呈現表現出來的語言表述功能作用和文化社會意涵尤為顯著。<sup>14</sup>

在非洲特定的歷史文化背景下，音樂在傳播和保存的過程常被看作為一種特殊符號，甚至在人們日常生活交際中能取代語言的作用。這種別具特色的音樂風格正誕生在非洲民族文化氛圍中，如前所提，在非洲傳統社會裡，大量的音樂活動並不僅僅是為了藝術審美，或說是為了娛樂消遣的目的，而是代表著一種社交活動方式。在這樣的情況下，音樂幾乎成了一種以人際溝通和訊息傳遞的社交重要方式。而種類繁多的鼓類樂器經常被視作為另一種語言工具來看待，更突顯了非洲音樂特有的文化背景。比如使用鼓來發送信號或傳遞消息，在非洲就是一普遍的文化現象，為了讓信息穿越廣闊的地域，非洲人通過鼓手在打鼓技巧當中複製模仿當地溝通語言、說話時聲調的抑揚頓挫與節奏變化，

<sup>12</sup> Armstrong 1954: 355-363, 1955: 140-153; Arom 1976: 113-169; Beir 1954: 29-31; Brandel 1961: 47-50; Haley 1976; Herzog 1945: 217-238; Van Valen 1955: 252-256.

<sup>13</sup> Armstrong 1954: 355-363, 1955: 140-153; Beir 1954: 29-31; Herzog 1945: 217-238; Van Valen 1955: 252-256.

<sup>14</sup> Armstrong 1954: 355-363, 1955: 140-153; Arom 1976: 113-169; Beir 1954: 29-31; Brandel 1961: 47-50; Haley 1976; Herzog 1945: 217-238; Van Valen 1955: 252-256.

透過像語言般的鼓的聲調以將日常信息和告示等傳遞至地區性的每一個部落。<sup>15</sup>

### 文學作品下的「說話鼓」與相關功能描寫

美國當代非裔作家 Alex Haley 的英文小說《根》裡描述到 Gambia（甘比亞）和 Senegal 的「說話鼓」<sup>16</sup>：

[...]他們是聽到報出姪兒出生消息的鼓聲後，從老遠趕來參加命名典禮的。[...] <sup>17</sup>（語言訊息）

[...]夜晚遠方的鼓聲不斷，均傳達著佳福村需要巫師的消息。[...] <sup>18</sup>（語言訊息）

[...]豐年祭的第六天下午，一陣奇異的鼓聲逼進佳福村，康大聽得見鼓聲傳達的侮辱[...]這陣鼓聲警告他們說，前來的角力師力拔山河，佳福村的所謂角力師應該退避三舍。沒有多久，佳福村的村鼓也敲了起來，向對方喊道，他們的角力師是自己找死，[...] <sup>19</sup>（言語溝通）

[...]兩族鼓師在眾人間穿梭，並將他們的祖先角力者的名字以鼓聲表示出，說這些先輩的英靈在庇護著他們。[...] <sup>20</sup>（語言訊息）

[...]只要其他村子的鼓聲警告有白人接近或抓走某個人，村民就會武裝起來，加強守衛，[...] <sup>21</sup>（語言訊息）

[...]歐莫若大兒子生下來以後，由傳出去的鼓聲中他們知道了這消息，於是回來參加命名典禮，[...] <sup>22</sup>（語言訊息）

[...]過了幾天，一個安靜的酷熱午後，兩位伯伯的名字突然在鼓聲中傳出來，鼓聲由他們的村子一路傳過來，鼓聲說簡內和沙隆再太陽升起的方向走五天距離蓋一座新的村莊，而他們很期待再下兩個新月時候看到歐莫

<sup>15</sup> Armstrong 1954: 355-363, 1955: 140-153; Arom 1976: 113-169; Beir 1954: 29-31; Brandel 1961: 47-50; Haley 1976; Herzog 1945: 217-238; Van Valen 1955: 252-256.

<sup>16</sup> 本文所援引之相關內容來自艾力克斯·哈雷(Alex Haley)著、張琰譯，《根》(Roots)（臺北：自華書店，1986）。

<sup>17</sup> 《根》，頁 16-17。

<sup>18</sup> 《根》，頁 34。

<sup>19</sup> 《根》，頁 47。

<sup>20</sup> 《根》，頁 47-48。

<sup>21</sup> 《根》，頁 64。

<sup>22</sup> 《根》，頁 65。

若，參加他們的祝福典禮[……]眾人看著佳利巴擊鼓，把歐莫若的回答傳播到附近村子。[……]<sup>23</sup>（言語溝通）

這類似的例子時常反映在有關非洲與非洲人的文學作品裡，或是相關歷史事件的記載中，不勝枚舉。十七世紀時，葡萄牙人等在非洲到處抓黑人當奴隸，說話鼓是重要的警告利器，同樣對洪水猛獸，村莊和村莊的通告也是靠鼓來傳達。第一次世界大戰時，有客輪被德國潛艇擊沉，消息很快地傳到非洲中部廣大地區，傳播速度快如報紙新聞，外人們驚訝地發現，傳播報導這項悲慘新聞的竟是非洲的鼓聲。

「說話鼓」作為一種語言工具也有其多樣的使用功能性。在非洲，不同類型的事情多能使用鼓聲傳遞，鼓聲可以預示鄰里間一場戰爭的到來，也能告知臣民們一位部落酋長的死亡，正在田裡工作的丈夫可以使用鼓聲來通知家人送來一些必需的農具器具東西；鼓聲通過節奏和音高的模仿變換還可以表達更多的訊息，如談情說愛、報告孩子的出生等等。有些民族部落根據分工不同，一些說唱藝人可以使用擊鼓的方式以口傳講述家族的歷史，而在此同時一旁的演唱者則負責將他所聽到的鼓語再次但以歌唱的方式演唱給大家聽，可算充當鼓語翻譯的功能。總之，非洲「說話鼓」所能表達的內容多面，從某種意義上看來，擊鼓傳話的作用如媒體廣播，差別只是用不同類型的鼓聲來傳遞信息。<sup>24</sup>

### 2.3. 「說話鼓」的原理

[……]康大揉揉被煙燻的雙眼，記起了以前在夢中被吵醒的鼓聲，被吵醒後，他就躺著傾聽：那鼓聲、節奏，像極了平常的話，使他終能聽出幾句話，或是訴說一次饑荒，或是傳述疫病，或是哪個村子被劫、放火燒光，有人被殺或被偷走。[……]<sup>25</sup>

鼓聲傳話的原理為何？為什麼通過改變聲音高低關係模擬語言功能？其實鼓聲所表達出多變的音高節奏關係，起著從音樂轉換成語言過程中最直接的

<sup>23</sup> 《根》，頁 68-69。

<sup>24</sup> Armstrong 1954: 355-363, 1955: 140-153; Arom 1976: 113-169; Beir 1954: 29-31; Brandel 1961: 47-50; Haley 1976; Herzog 1945: 217-238; Van Valen 1955: 252-256.

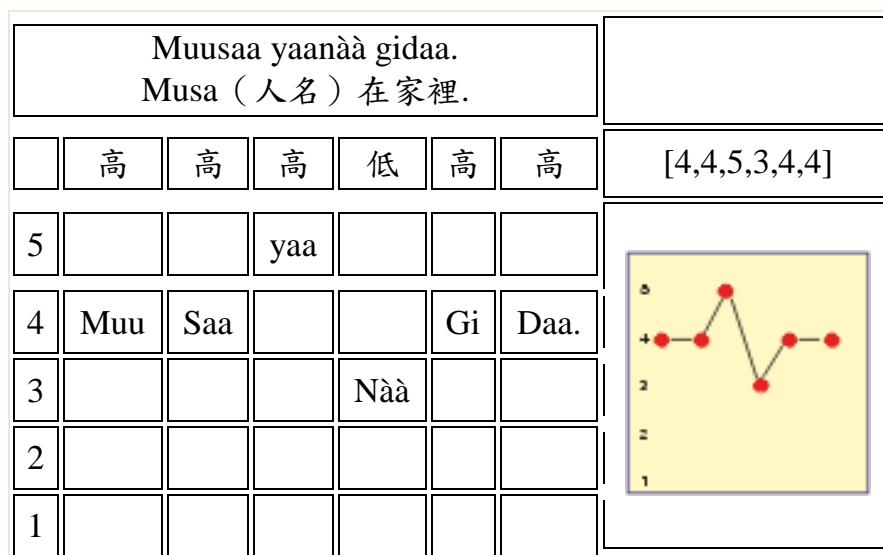
<sup>25</sup> 《根》，頁 34。



媒介作用。在弄清楚這問題之前首先談非洲音樂與語言的關係問題。音樂和語言的結合可說是非洲傳統文化中的一本質性特徵。在很多表演場合裡，說和唱混合，時而能聽見用演唱的方式來吟誦詩歌，時而能聽見歌唱時的說話方式；有的歌曲始於歌唱間插入對白，或有從對白開始引入唱段。為什麼這演唱過程中的說和說話時的歌唱可以隨即上下轉換前後對接？又是如何運作？

## 非洲語言

人類語言影響音樂繁衍，對非洲民族來說更是如此。若說非洲歌唱是在說旋律，是因為絕大多數非洲語言屬「聲調語言」<sup>26</sup>，具有音高特徵，亦即一個字詞被發聲說出來的相對音高走向<sup>27</sup>，是決定字詞本身與字詞意義的影響因素之一；而相同一個字詞則依據其不同聲調走向意表不同意思，語言聲調位置的轉換直接影響到詞意的變化。例如 Hausa 語言中的“baa-ba”是一個由兩個音節所組成的單字，發聲時的聲調若是前音節高後音節低——“bàaba”，為「父親」義；若倒過來發聲前音節低後音節高——“baabà”，則詞意變成「母親」義。



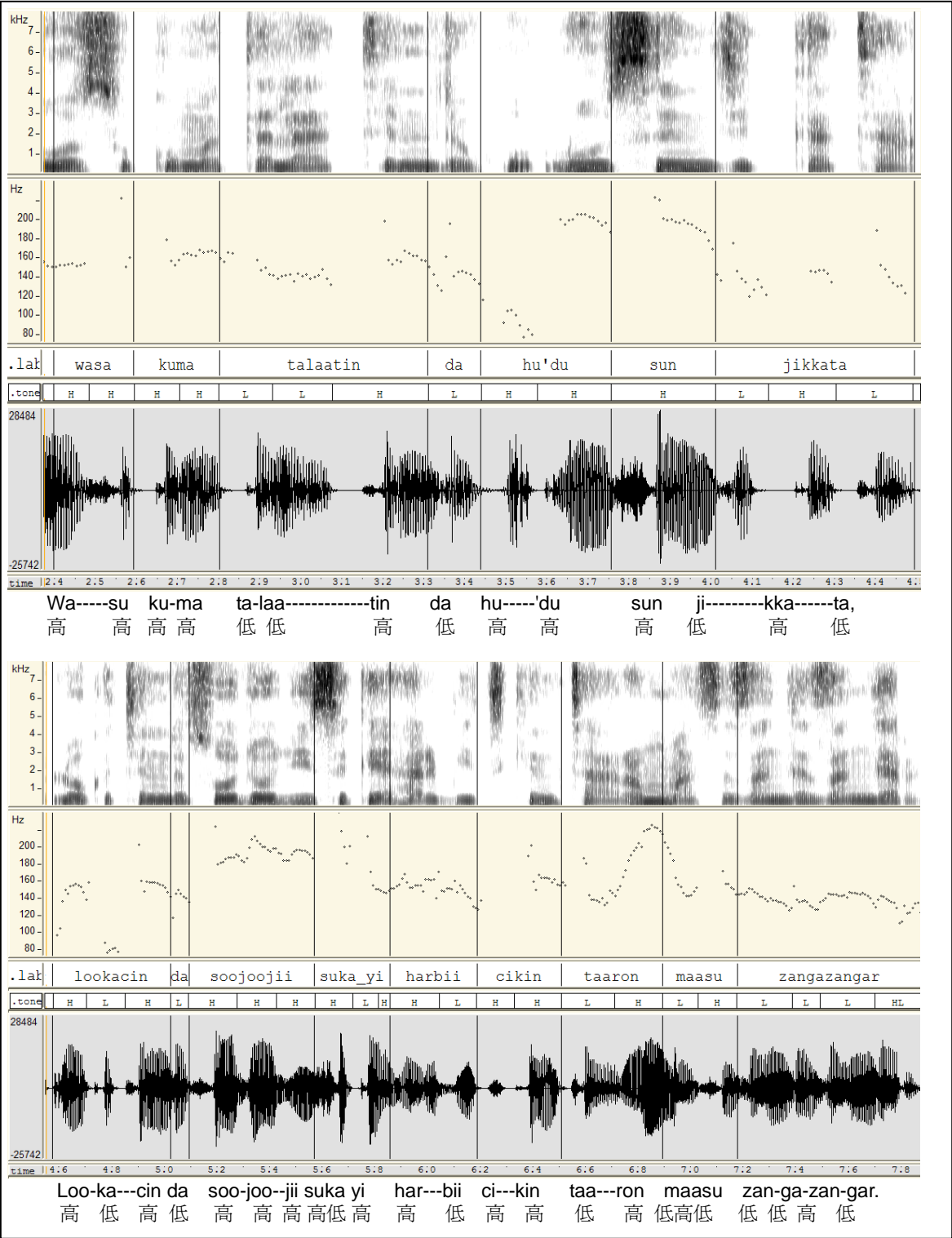
圖表三：非洲聲調語言相對音高變化情況——以 Hausa 語言為一例子

又如 Lingala 語言中的“mo-to”，亦是一由兩個音節所組成的單字，發聲時的聲調若是前音節高後音節低——“mòto”，是「火」的意思；若倒過來發聲前音節

<sup>26</sup> 「聲調語言」，或有中文名詞為「音調語言」，英語名為“tone language”或“tonal language”，德語名為“Tonsprache”；國語和台語即屬此種語言系統和聲調特徵。

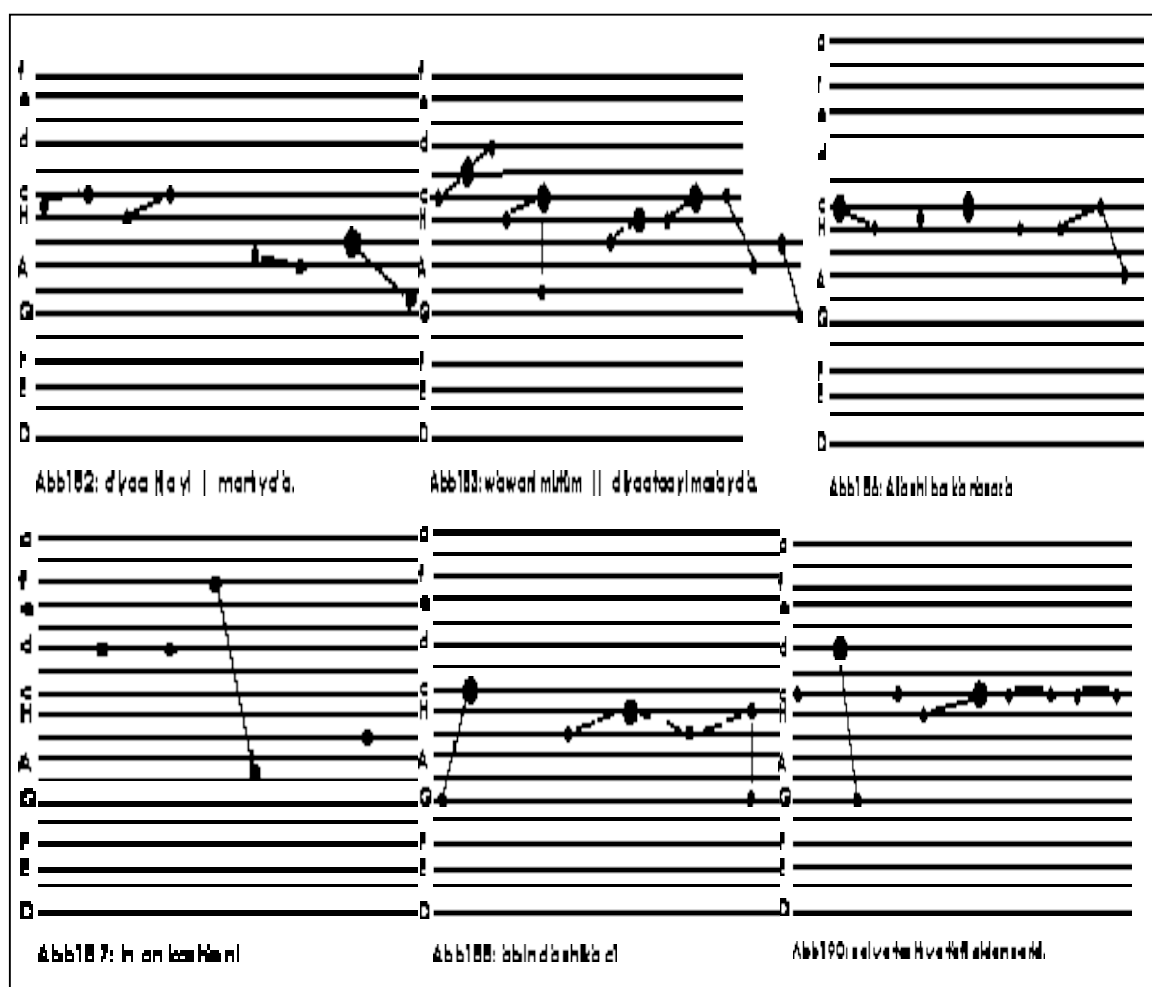
<sup>27</sup> 即所謂的聲調，或音調。

低後音節高——“motò”，則詞意變成「頭」的意思；又若發聲兩音節同音高——“moto”，則詞意變成「人」的意思。有時非洲語言聲調的變化除了影響詞義外，還牽扯到涉及到對整個語句含意的不同理解，例如 Bambara 語言中的



圖表四：非洲聲調語言在聲譜圖上的展現——以 Hausa 語言為例

“so”，雖是一個音節，發聲時的聲調若是不低——“sò”，是「房子」的意思；若相反過來發聲往低處走——“sǒ”，則詞意變成「馬」的意思。非洲語言中這種聲調關係的特徵可總結為：一是許多非洲語言是有音高特性的；二是為了確保語言語句表達過程中的準確涵義，語言聲調的高低音位關係絕不能搞錯；三是當語言作為歌詞時，旋律走向會與語言聲調相輔相承，而當一些旋律和歌詞在結合過程中形成一定，一旦撤掉歌詞，旋律仍多少能表達語言聲調的音高特徵（圖表二~四）。<sup>28</sup>



圖表五：非洲聲調語言在樂音高尚的呈現——以 Hausa 語言為例

因著聲調字詞語言的這種特性，非洲人多能使用音樂和樂器來作為溝通的工具。例如鼓或喇叭等樂器的發音特色與演奏技巧，就因其得以模仿語言聲調高低抑揚和節奏快慢變化，能說其語言的當地文化人民能立刻了解其演奏蘊含

<sup>28</sup> Armstrong 1954: 355-363, 1955: 140-153; Arom 1976: 113-169; Beir 1954: 29-31; Brandel 1961: 47-50; Haley 1976; Herzog 1945: 217-238; Van Valen 1955: 252-256.

之語言意涵，藉此用來傳遞語言訊息、說故事，講說諺語格言，或表達其對於政治社會的不滿等。因其能夠演奏發出兩個以上的不同音高，多被用來傳遞訊息，音樂人甚至藉著語鼓的輔助來敘述所發生的事件，使某些鼓成為有此功能意義的樂器之一。這種帶聲調的語言在配作歌詞時，常有一較特殊的涵義，就是十分強調與歌曲旋律的關係，因其語言聲調的變化會直接影響歌唱呈現的語義。非洲的音樂，或歌唱或器樂，與其語言有密切關連性（圖表五、六，和七）。<sup>29</sup>

在非洲，用於遠距離傳遞的鼓語信息事實上多有一些傳統的諺語和格言，帶有象徵性的內涵，如在 Ghana 北部 Tamale 地區的說話鼓 Lunna；它們主要使用於傳遞訊息，並非日常交談所用；溝通時若干鼓聲都有其象徵性的涵義。一些典型的例子如村子裡來了外人，或白人或警察或陌生人，此時「說話鼓」就會通奏出「他們在這」如此類似籠統的信息，使引起村民注意；在這樣的狀況下，「說話鼓」的功能事實上是一種信號類的提示隱喻。<sup>30</sup>

例 1.

Twi 語言	英語翻譯
Kɔtɔkɔ, mommra (低低低，高高低)	“Everyone should come”
實際鼓演奏	鼓音採譜
	

例 2.

Twi 語言	英語翻譯
Yeda w'ase, Akudɔnto (低低低低，低高低低)	“Thank you very much”
實際鼓演奏	鼓音採譜
	

參考資料 Coe, Cati. Dilemmas of Culture in African Schools: Youth, Nationalism, and the Transformation of Knowledge. 2005.

圖表六：非洲語言在鼓語演奏上的實踐採譜——以 Ghana（迦納）Twi 語言為一例子

[...]佳利巴旁邊一棵木棉樹樹枝上，掛著一張山羊皮，上面用阿拉伯文刻

<sup>29</sup> Armstrong 1954: 355-363, 1955: 140-153; Arom 1976: 113-169; Beir 1954: 29-31; Brandel 1961: 47-50; Haley 1976; Herzog 1945: 217-238; Van Valen 1955: 252-256.

<sup>30</sup> Armstrong 1954: 355-363, 1955: 140-153; Arom 1976: 113-169; Beir 1954: 29-31; Brandel 1961: 47-50; Haley 1976; Herzog 1945: 217-238; Van Valen 1955: 252-256.

*Noloyu bori nan valibu si ya gari kobga.*

The cock wants to swallow the scorpion but is cautious.

lunge drum



No-lo-yu bori nan vali - bu, si-ya gari ko-b - ga

gungeon drum



si-ya gari ko-b - ga

*Sangbarangbandili niri ku mban, niri ku mban.*

*Sangbarangbandili niri ku mban. (abba abba Yili)*

A mighty thing a human being cannot know, a human being cannot know.

A mighty thing a human being cannot know (your father's house).

lunge drum



lunge: Sang - ba - rang - ban - di - li ni - ri ku mban ni - ri ku mban

gungeon drum



Sang - ba - rang - ban - di - li ni - ri ku mban

gungeon drum



Sang - ba - rang - ban - di - li ni - ri ku mban

*Kuli noli din visla abba layim nyuriba.*

The good source of drinking water will bring together many thirsty people.

lunge drum



din v - s - la kali no - li din vi - s - la kuli no - li

gungeon drum



ab-ba layim nyur-i - ba ab-ba layim nyur-i - ba

參考擷取文章: Pressing patrons with proverbs: Talking drums at the Tamale markets. Paul Neeley and Abdullai Seidu. *Anthropology and Intercultural Community Work* 17:32-43.

圖表七：非洲語言在鼓語演奏上的實踐採譜——以 Ghana（迦納）Dagbani 語為一例子

著鼓所傳達的話。康大在閃爍的火光中，看到佳利巴用彎曲的木棍敲打鼓面，傳出緊急訊息 [...] <sup>31</sup>

非洲的聲調語言，無論是二聲或三聲，當他們被實際模仿複製在鼓音上時，其鼓音音高對比往往誇張過於語調音高。語調音高與對比的模仿複製拿捏，掌握在鼓手手裡，包括那多過於鼓鎚一擊的滑音語調呈現。除此以外，事實上非洲鼓類樂器在呈現語言聲調詞意時仍存在著一定的複雜性，且說話鼓這一類樂器的傳導信息方式也不僅僅侷限於用音高模仿語言聲調；實際上這種鼓語訊息的溝通交流還建立在傳播方與接收方緊密合作的基礎上。為將恰當的語言詞義通過鼓聲表現出來，在鼓語的發佈者和接收者之間還有其相互的默契，亦在非洲一些社群裡解讀為所謂的鼓語密碼；所謂的默契即鼓與信息發布者和接收者之間共有的一種音樂文化藝術審美觀，從樂器的製作、樂器音色的選擇設定、到演奏手法、音樂音調內容特性等多方面，雙方都達成習慣性共識，也可以說，倘若其中一部分發生變化則將有可能在訊息傳遞過程中出現認知識別的錯誤。例如非裔學者 Francis Bebey 就曾經敘述過一故事：一個來自歐洲的女孩在非洲買了一把 Mvet 琴，回家後他將這把琴給在他們家幫傭的非洲人司機看，司機翻來覆去觀看過這件樂器後開始嘗試性地彈奏幾下，但過了不久之後很快地停下來，把樂器還給女孩並對她說：「[...]因這樂器與我說的不是同樣的語言，所以我無法與它交流[...]。」從這段例子可以看出，儘管利用透過樂器說話是非洲傳統社群生活裡的普遍現象，但是解讀那些說出來的話語實是一技藝特殊的境界工作。事實上在非洲地區不同民族族群裡透過樂器說出來的話語，並非是所有人都能完全聽懂的通用語話；鼓語言訊息的傳遞多有其定向化 <sup>32</sup>，要聽得懂鼓的語言仍是需要經過一段時間的培養訓練。 <sup>33</sup>

## 結 論

從聲調語言與其樂器物理模仿音高聲調運作的特徵看來可以推測（圖表六和七），除了使用鼓類樂器來說話之外，世界許多音樂文化裡之聲調語言文化

<sup>31</sup> 《根》，頁 34。

<sup>32</sup> 鼓的語言，又稱鼓語言，或有稱之為「鼓語」。

<sup>33</sup> Armstrong 1954: 355-363, 1955: 140-153; Arom 1976: 113-169; Beir 1954: 29-31; Brandel 1961: 47-50; Haley 1976; Herzog 1945: 217-238; Van Valen 1955: 252-256.

的許多樂器，或弦鳴樂器，或氣鳴樂器，也多應能使用以展現所謂的語言功能。然而這種大量使用特定樂器——特別是鼓樂器作為交談溝通功能的音樂表現形式與文化現象，卻成為非洲豐富音樂文化的精髓之一。

學術和文化相關的挖掘探究還沒完，到底是先有音樂文化裡的「說話鼓」，才有非洲文化裡功能性「會說話的鼓」；還是先有非洲文化功能性「會說話的樂器」，才有非洲音樂文化當中的「說話鼓」，仍待漫漫論證或歷史回溯。然而，跨到另一個地理暨文化疆界去觸碰和認識另一種全然不同的生命，或人或音樂或文化，或許只是通識教育與生命教育的一小步，卻是體貼人生命多采多樣深刻的一大步。

#### 參考文獻

- Armstrong, Robert G., "Talking Drums in the Benue-Cross River Region of Nigeria", *Phylon* 15/4(1954), pp.355-363.
- Armstrong, Robert G., "Talking Instruments in West Africa", *Explorations* 4(1955), pp.140-153.
- Arom, Simha & Françoise Cloarec-Heiss, "Le langage tambouriné des Banda-Linda: phonologie, morphologie". in L. Bouquiaux: *Théories et méthodes en linguistique africaine* (Paris : SELAF, 1976), pp.113-169.
- Beir, H. Ulli, "The Talking Drum of the Yoruba", *African Music* 1(1954), pp.29-31.
- Brandel, Rose, "Speech Melody and the 'Talking' Drum", in *The Music of Central Africa: An Ethnological Study* (The Hague: Martinus Nijhoff, 1961), pp. 47-50.
- Haley, Alex, *Roots. The Saga of an American Family* (New York: Dell, 1976/1974).
- Herzog, George, "Drum-Signalling in a West African Tribe", *Word* 1/3(1945), pp.217-238.
- Van Valen, Leigh, "Talking Drums and Similar African Tonal Communication", *Southern Folklore Quarterly* 19/4(1955), pp.252-256.
- Van Valen, L., "Talking Drums and Similar Tonal Communication", *Southern Folklore Quarterly* (12/1955), pp.252-256.
- 艾力克斯·哈雷(Alex Haley)著、張琰譯，《根》(*Roots*)（臺北：自華書店，1986）。

# **Experiencing the life education of Music**

## **——the speaking drums in Africa**

**Chang, Yea-Tyng**

Post-Doc Researcher  
Humanities Research Center, National Science Council

### **Abstract**

Many languages of Sub-Saharan Africa are tonal languages and many linguistic and ethnomusicological experts have made the link between tonal languages and pitch and rhythm in 'drum music'. In sub-Saharan Africa where such languages are spoken musical instruments, especially talking drums, were used to mimic the pattern of speech to 'talk out' the knowledge, proverbs and communicate even long distances.

Talking drums, much as the same way telephones, faxes or e-mails are used in order for people to stay in touch, were an active method of communication between peoples in West and Central Africa and other parts of the continent.

Talking drums which have each end covered in animal hide are usually carved out of hard wood. Along the outside of the drum between each end run several strings that can be squeezed by the drummer to change the pitch of the tune. This change in pitch is the equivalent to the change in tone of the language that was being spoken which meant that the communication was extremely sophisticated.

Talking drums were a very open mode of communication. In order to be able to send out messages that only the intended receiver would understand - master drummers encoded false meanings into some of the common phrases they used.

Tonal languages are very well suited to this purpose because a word that is spelt exactly the same way using the latin alphabet has two completely different meanings depending on the tone that is being used. So you can see how with a little ingenuity the meaning of a message can be completely changed.

**Keywords: Talking Drum, Tonal Language, Function, Message, African Music, Communication**